

## TEXTQUELLEN des IN *Lux fulgebit*

### Vulgata

### Antiphon

Is 9, 2 <populus qui ambulat in tenebris  
vidit lucem magnam habitantibus  
in regione umbrae mortis>

lux orta est eis

Lux fulgebit hodie

super nos:

6 parvulus enim natus est nobis

quia natus est nobis

Dominus:

<filius datus est nobis et factus est  
pricipatus super umerum eius>

et vocabitur <nomen eius>

et vocabitur

Admirabilis <consiliarius>

Admirabilis Deus,

Deus <fortis>

Princeps pacis,

Pater futuri saeculi

Pater futuri saeculi:

Princeps pacis

7 <multiplicabitur eius imperium>

et pacis non erit finis

cuius regni non erit finis.

<super solium David ...>

Lc 1, 33 et regni eius non erit finis

### Psalm

Ps 92, 1a Dominus regnavit decore

Dominus regnavit, decorem

indutus est

indutus est:

indutus est Dominus

indutus est Dominus

fortitudine

fortitudinem,

et praecinxit se

et praecinxit se

virtute.

## Legende

<u>XXXXXXXX</u>	wörtliche Entsprechung
<u>XXXXXXXX</u>	grammatikalische Abweichung
<u>XXXXXXXX</u>	singemässe Entsprechung
< ..... >	nicht verwendet

## EINORDNUNG

Liturgische Verwendung	GT 44: In Nativitate Domini – ad missam in aurora E 26: In primo mane C 38*: In Primo Diluculo L 19: Mane Prima AMS: vgl. unten
Verhältnis zur Textquelle	Ant. Centonisationen von Stellen aus verschiedenen Quellen. Ps. Unveränderte Übernahme aus der VL.

## BESONDERES

### Liturgische Bedeutung von "*hodie*"

Im liturgischen Kontext gesehen ist dieses *hodie* der Antiphon höchst bedeutsam. Betrachtet man nämlich die Propriums-Texte des früh-mittelalterlichen Repertoires, findet man dieses Wort im ganzen Kirchenjahr in nur 7 Stücken, und dabei fällt besonders auf, dass 6 davon in den vier Weihnachtsmessen stehen:

- IN und GR *Hodie scietis* der Messe In Vigilia, mit identischem Text als Centonisation aus Ex 16,6.7 und Is 35,4;
- IN und AL *Dominus dixit* der Messe In nocte, mit identischem Text aus Ps 2,7;
- IN *Lux fulgebit* der Messe In aurora, mit dem Text als Centonisation aus Is 9,2.6.7 und Lc 1,33;
- AL *Dies sanctificatus* der Messe In die, mit einem der Bibelsprache nahen Text aus der liturgischen Tradition.

Diese Häufung in den Weihnachtsmessen ist mit Sicherheit gewollt, was vor allem aus dem Vergleich mit den Text-Quellen deutlich wird: Nur gerade beim unter b) erwähnten Text ist das *hodie* bereits in der Quelle vorhanden. In demjenigen unter a) indessen ist es an den Anfang gestellt und ersetzt das *vespere* der Quelle, in demjenigen unter c) schliesslich ist es eingefügt. Dabei handelt es sich ganz eindeutig um gezielte redaktionelle Eingriffe, denn die Lesarten der Propriums-Texte sind weder in den Vulgata- noch den Vetus-Latina-Handschriften bezeugt.

In der Theologie der liturgischen Texte an Weihnachten hat *hodie* also eine grosse Bedeutung. Es verhilft der "Tages-Aktualität" zu Eindringlichkeit und Tiefgang und wird damit recht eigentlich zum "klingenden Logo" von Weihnachten.

**"Admirabilis Deus" – zweigliedrig oder eingliedrig?**

Auf *et vocabitur nomen eius* in Is 9,6 folgen vier je zweigliedrige Namen. Die beiden letzten werden im Propriums-Text übernommen, und zwar in der Reihenfolge der Vetus Latina. Der erste und der zweite – *Admirabilis* und *Deus* – weichen indessen von der Quelle ab. Rein sprachlich gesehen sind dafür zwei Varianten denkbar: Entweder machen die Redaktoren die zweigliedrigen Namen zu eingliedrigen, oder aber sie fassen zwei Namen in einen zusammen. Die zweite Variante dürfte die wahrscheinlichere sein, mindestens haben dann die Schreiber von E und L den Text so verstanden: Sie setzen auf der Schlussilbe des *Admirabilis* eine Liqueszenz, die dieses Wort untrennbar mit dem nachfolgenden *Deus* verbindet.

**"Dominus" statt "puer"**

Dass *Dominus* statt dem *puer* der Quelle (nach der Vetus Latina) steht, ist in das theologisch-liturgische Konzept der Redaktoren einzuordnen. Die Art nämlich, wie sie Is 9,6 in der vorliegenden Antiphon und in derjenigen des IN *Puer natus est* benutzen, lässt ihre Absicht erkennen: Jetzt, am frühen Morgen, liegt der Fokus auf dem glänzenden Licht, das uns in der Geburt des Herrn erstrahlen wird, während das Thema des neugeborenen Kindes der Missa In die vorbehalten bleibt.

**TEXTKRITIK**

AMS 10	M:	ohne IN
M, B, C: Mane Prima	R:	Ant. ohne <i>Princeps pacis</i>
R: Item ad Missam Mane Prima		Ps. Incipit
K, S: In Vigilia Mane Prima	B, C, K:	Ant. wie GT
		Ps. Incipit
	S:	Incipit
E 26	Ant.:	wie GT
	Ps.:	<u>praecinxit se virtute</u>
L 19	Ant.:	wie GT
	Ps.:	Incipit
G 381 p. 56	Ps.:	<u>decor e</u> + <u>fortitudin e</u> <u>praecinxit se virtute</u>
Vg	Ant.:	Keine relevanten abweichenden Lesarten.
	Ps.:	<u>decorem</u> R (s.VII), H (s.VII), I (s.X) <u>decore</u> ceteri
		<u>fortitudinem</u> I (s.X), Φ (s. IX) <u>fortitudine</u> ceteri
		<del>virtute</del> omnes

TEXTQUELLEN des IN *Lux fulgebit*

VL Beuron

Ant. Is 9,2

X	lumen (lux)	ortum est	super	vos	(fulgebit illis)
K	«	lucebit	«	«	
E	lux	fulgebit	«	«	
H	«	orta est	x	eis	

Is 9,6

X	quoniam (quia)	puer	natus	est	nobis
C	x	«	«	«	«
E 1+2	x	«	«	(datus)	«
K	ecce	natus est	vobis	puer	
H	parvulus	enim	natus est	nobis	

< et filius datus est nobis ... super humerum eius >

X	x	x	x	x	
C	et	vocatur	nomen	eius	
E 1	«	vocabitur	«	«	
E 2	«	vocatur (vocabunt)	x	x	
K	«	vocatam est	nomen	eius	
H	«	vocabitur (vocabit)	«	«	

< magni consilii angelus >

X	—				
C	mirabilis	bellator	deus	fortis	dominator
E 1	x	x	x	x	x
E 2	admirabilis	consiliarius	deus	fortis	dominator
H	«	«	«	«	x
K	—				

C	princeps	pacis	pater	futuri	saeculi	...
E 1	x	x	x	x	x	...
E 2	princeps	pacis	pater	futuri	saeculi	...
H	pater	futuri	saeculi	princeps	pacis	...

Is 9,7

< magnus principatus ... >

C	et	pacis	eius	non	est	terminus	...
E	«	«	(regni)	«	«	«	finis
H	«	«	x	«	erit	«	...

Jülicher Ant. Lc, 1, 33

et regni eius non erit finis

Psalterien Ps. decore N (s. VIII); δ (s. VIII) / decorem ceteri

induit omnes

fortitudinem omnes

praecinctus est α (s. VII-VII) / praecinxit se ceteri

virtutem aliqui / virtute aliqui / ~~virtute~~ α (s. VII-VII)